

À 9 ans, ne pas savoir nager et découvrir un lourd secret... *Comme un poisson dans l'eau*, d'Adam Baron (2021)

Ce récit de Cymbeline Igloo, 9 ans, est écrit à la première personne. Il est recommandé aux enfants à partir de 8 ans... mais il n'est pas interdit aux adultes ! L'auteur, Adam Baron, acteur, humoriste, journaliste et professeur de littérature à l'université Kingston, à Londres, a su retraduire la gentille naïveté de Cymbeline. Le roman *Comme un poisson dans l'eau* ⁽¹⁾ est souvent drôle ; il est plein d'humour et de situations cocasses ; et pourtant, très vite, on ressent qu'il existe un très lourd secret de famille.

Dès le chapitre 1, Cymbeline se présente et livre sa particularité : jamais il n'a « *trem pé un orteil dans la mer, ni dans une rivière ni dans un lac, et encore moins dans une simple piscine* ». Ainsi, Cymbeline ne sait pas nager. Il n'a jamais appris. Sa mère (son père est mort) ne l'a jamais emmené nager – inventant « *des excuses toutes plus ridicules les unes que les autres* ». Par exemple, les rivières qui pullulent de crocodiles !

Bref, à l'école, des leçons de natation vont maintenant remplacer les cours d'éducation religieuse. Et c'est la « *catastrophe absolue* » (en majuscules et en gras dans le texte original) ! Tout part d'un défi entre gamins : une course à la nage opposant le sympathique Cymbeline Igloo – qui ne sait pas nager – et Billy Lee, un « *provocateur méprisant et tyrannique* ».

Tout s'enchaîne alors très vite : Cymbeline a bien failli se noyer ; il est sauvé par Véronique Chang, « *un de ses génies rares et inaccessibles* » et, en plus, elle est « *super jolie* ». Mais ne nous égare pas car, nous l'avons déjà dit, tout s'enchaîne très vite.

Passons sur le maillot de bain trop grand et qui n'a pas résisté à la pression de l'eau. Bref, tout le monde a vu le zizi de Cymbeline (même Véronique !). La mère du jeune garçon est bien sûr appelée en urgence sur les lieux. Telle une hystérique, elle pique une crise...

Le lendemain matin, oncle Bill est là quand Cymbeline se réveille. Il finit par expliquer que la maman de Cymbeline est partie à l'hôpital comme



elle a mal à la tête. Et elle a pris avec elle M. Peluche. Bizarre...

Tout s'emmêle et devient incompréhensible. Provisoirement. Il faut être patient pour découvrir la vérité. *Comme un poisson dans l'eau* est d'abord un roman sur l'amitié, celle-là qui va permettre à un groupe d'enfants d'affronter de mystérieuses

(1) – Traduit de l'anglais par Catherine Nabokov. HarperCollins Children's Books, 2018. Paris : Pocket Jeunesse, février 2021 (218 pages, 16,90 euros).

situations. On apprend surtout qu'il faut se méfier et ne pas cataloguer trop vite les personnes de son entourage. Billy Lee, par exemple, n'est pas du tout celui que l'on croyait.

Mais *Comme un poisson dans l'eau* est aussi un roman sur les histoires entre grandes personnes, sur la dépression, la mort d'un enfant, le deuil, la résilience... Un bien beau livre capable de tirer les larmes des yeux...